EVROPSKI PARLAMENT

2004 *2009*

Odbor za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve

2.6.2005 PE 359.945v01-00

PREDLOGA SPREMEMB 12-13

Osnutek mnenja **(PE 357.668v01-00)**
Johannes Blokland
Nekateri vidiki mediacije v civilnih in gospodarskih zadevah

Predlog direktive (KOM(2004)0718 – C6-0154/2004 – 2004/0251(COD)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	Predlogi sprememb Parlamenta

Predlog spremembe, ki ga vlaga Adeline Hazan

Predlog spremembe 12
Člen 1, odstavek 1

1. Cilj te direktive je olajšati dostop do reševanja sporov s spodbujanjem uporabe mediacije in zagotavljanjem trdnega odnosa med mediacijo in sodnimi postopki.	1. Cilj te direktive je olajšati dostop do reševanja sporov s spodbujanjem ***prostovoljne*** uporabe mediacije ***strank*** in zagotavljanjem trdnega odnosa med mediacijo in sodnimi postopki.

Or. fr

Obrazložitev

La spécificité de la médiation tient dans l'accord volontaire entre les deux parties, elle doit être précisée.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Patrick Gaubert

Predlog spremembe 13
Člen 2, točka (a), alinea 1

(a) „mediacija“ pomeni ***vsak*** postopek, kakor koli imenovan ali naveden, kjer dvema ali več strankam v sporu ***pri doseganju*** sporazuma o ***reševanju*** spora pomaga ***tretja stranka***, in ne glede na to, ali postopek začnejo stranke, jim ga je predlagalo ali odredilo sodišče ali ga predpisuje nacionalna zakonodaja države članice.	(a) „mediacija“ pomeni ***postopek***, kakor koli imenovan ali naveden, kjer dve ali več strank v sporu ***namerava*** doseči sporazum o reševanju ***njihovega*** spora ***s pomočjo posrednika***. ***Ta*** postopek ***lahko*** začnejo stranke, jim ga predlaga ali odredi sodišče ***s soglasjem strank*** ali ***v skladu z obveznostjo, določeno*** v nacionalni zakonodaji države članice.

Or. fr

Obrazložitev

Cette définition précise que le but de la médiation est de tenter de parvenir à un accord par l'intermédiaire d'un médiateur qui n'a pas vocation à assister les parties. Elle précise en outre que le processus de médiation nécessite toujours l'accord des parties. Il s'agit d'une condition tout à fait essentielle de son succès.